

issue 19 april 04
VAUGHAN • GUERRA • MARZAN JR.
THE LAST MAN
WIESENFELD
COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ
У - апошні мужчына
№19 (2002)
пераклад Артура Барадачова
афармленне Сяргея Козырава
Арыентавана на дарослых чытачоў
SUGGESTED FOR MATURE READERS
vertigocomics.com
VERTIGO
HotComic.net



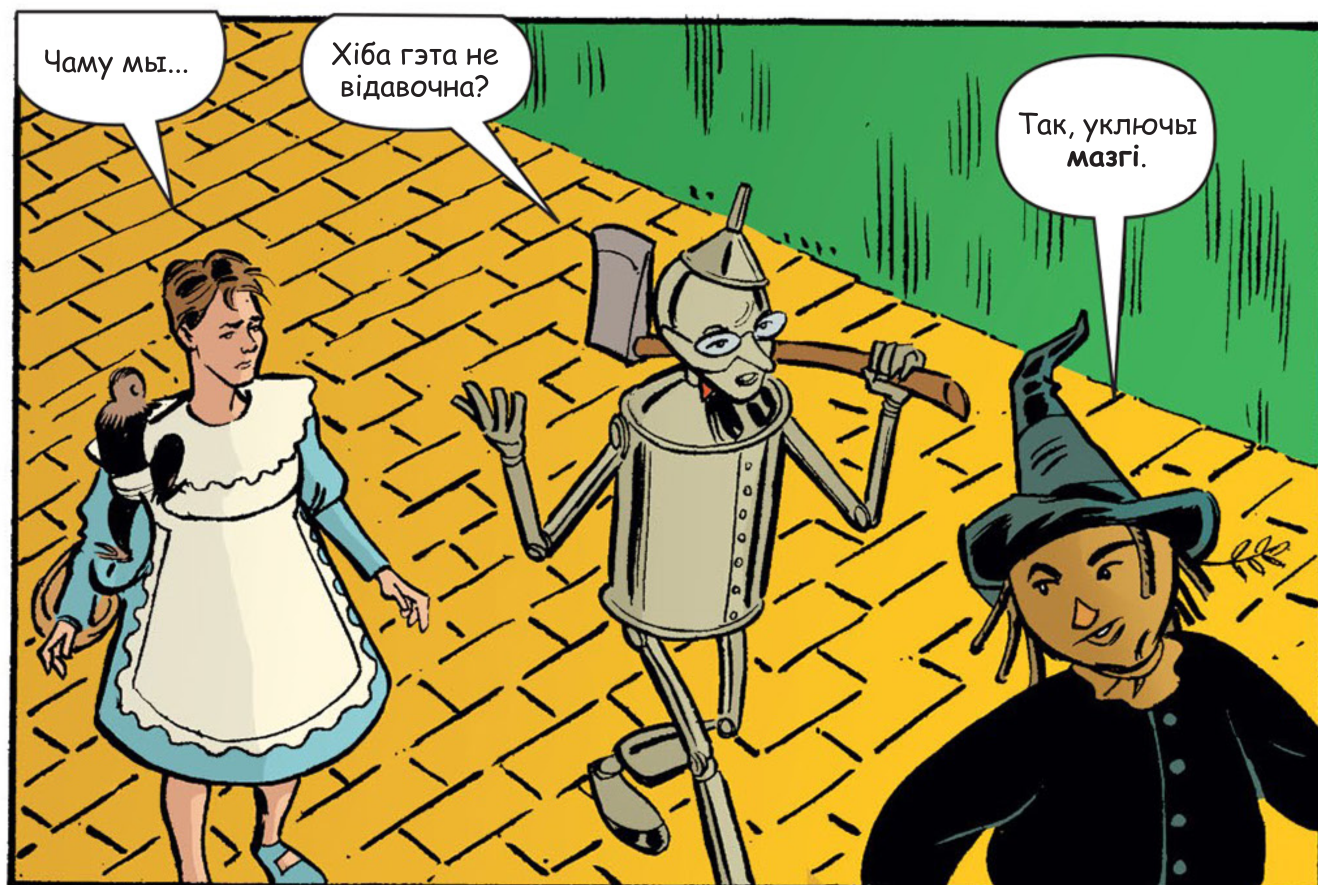
Дзе я, трасца вам ў бок?

Што тут **увогуле** ад-бываецца?

Будзь уважлівым, Ёрык.

Гэта варта.

CONVERSION BY WILDSTORM



Чаму мы...
Хіба гэта не відавочна?
Так, уключчы **мазгі**.



Але калі **мы тут**...?
Гэта значыць, што **чараўнік**...
Грррррр

Гэта толькі баязлівы леў, Ёрык!
Ааа!
Ты ведаў, што гэта здарыцца, так жа? Памятаеш, што сказала тая дзяўчынка? Перад смерцю?



Ннн... не... не падыходзь... Табе нельга ў Оз...
Забудзься пра Оз, Ёрык.



СТОП-СЛОВА.
Частка другая

BRIAN K. VAUGHAN WRITER
PIA GUERRA PENCILLER
JOSE MARZAN, JR. INKER
CLEM ROBINS LETTERER
ZYLONOL COLOR&SEPS
ARON WIESENFELD COVER ARTIST
CASEY SEIJAS ASS'T EDITOR
WILL DENNIS EDITOR
Y: THE LAST MAN CREATED BY BRIAN K. VAUGHAN & PIA GUERRA

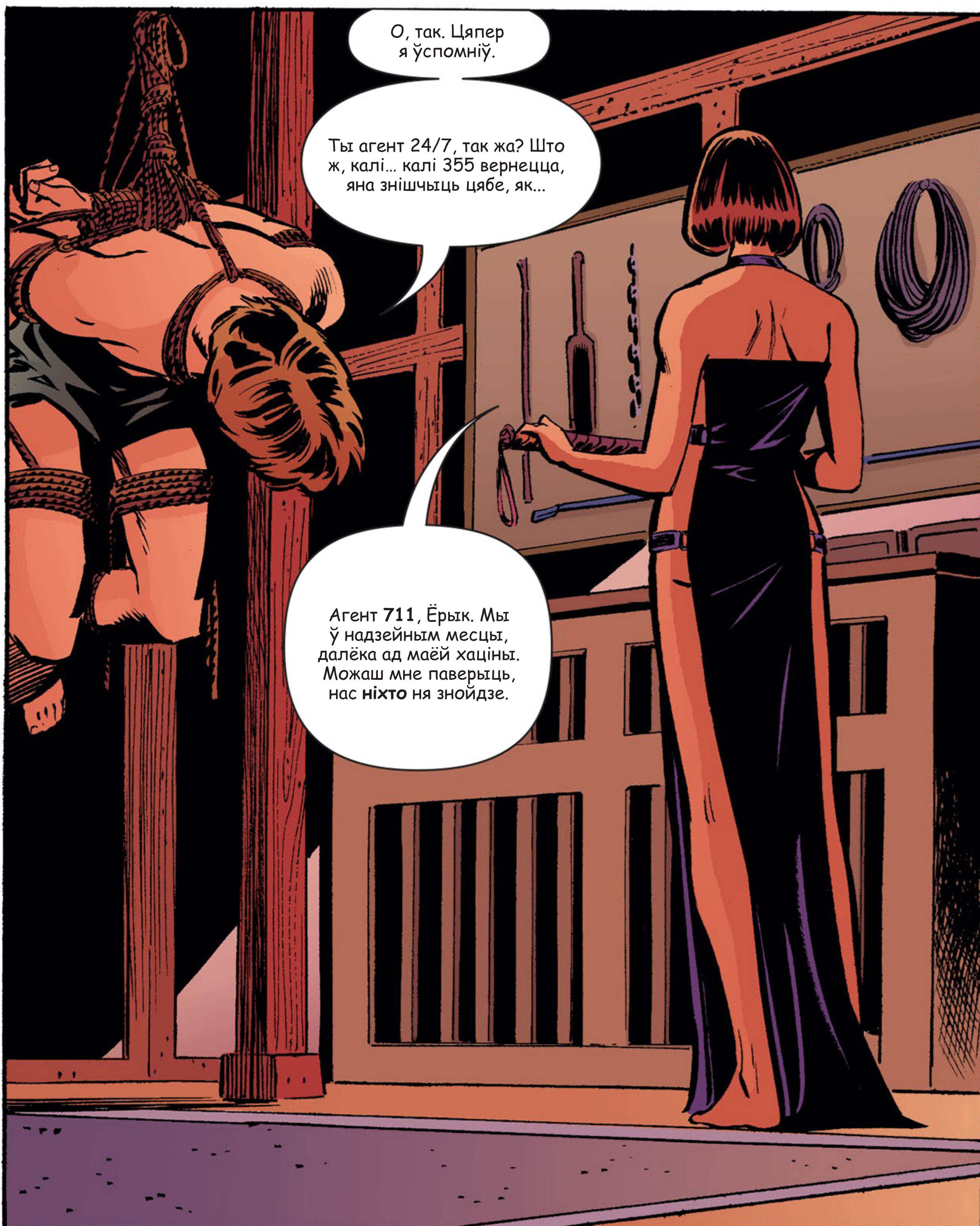
*Цытата з "Краіны Оз" Фрэнка Баўма, Дораці кажа яе, калі вяртаецца дадому.

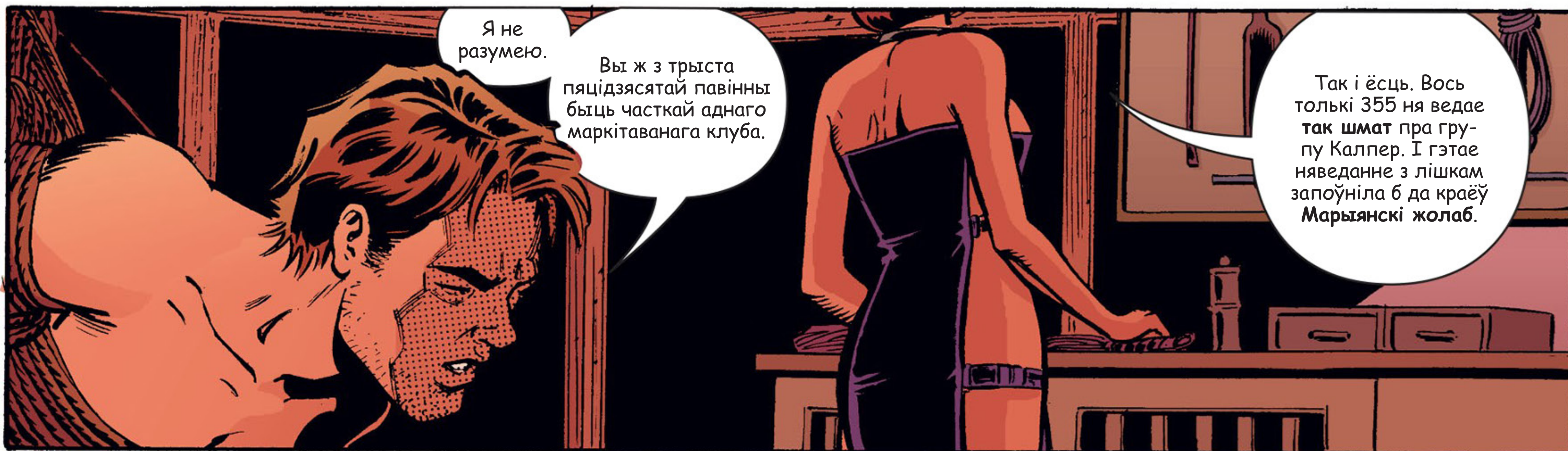
HotComic.net


Ты ня леў...
Гэта быў хтосьсці іншы...
У цябе галюцынацыі, Ёрык. Гэта ўсяго толькі пабочны эфект ад **наркотыка**, што табе дала.


На... на мне была сукенка.
Зусім не сумняваюся... **Пядрыла** ты гэтакі.


Гэй, хто, трасца табе ў бок, ты...


О, так. Цяпер я ўспомніў.
Ты агент 24/7, так жа? Што ж, калі... калі 355 вернецца, яна знішчыць цябе, як...
Агент **711**, Ёрык. Мы ў надзейным месцы, далёка ад маёй хаціны. Можаш мне паверыць, нас **ніхто** ня знойдзе.


Я не разумею.
Вы ж з трыста пяцідзясятай павінны быць часткай аднаго маркітаванага клуба.
Так і ёсць. Вось толькі 355 ня ведае **так шмат** пра групу Калпер. І гэтае няведанне з лішкам запоўніла б да краёў **Марыянскі жолаб**.
Гэтая жанчына нават і не здагадваецца, хто мы **насампрэч** такія.


ГАА!
Чаго ты там зноў гарлапаніш, **педык**.
Чаму... чаму ты так мяне завеш? Я **нармальны**.


Лухта сабачая. Я чытала дзённікі 355. Ты апошні мужчына на Зямлі ўжо **шмат месяцаў**, і за гэты час у цябе не было сэксу з **ніводнай** дзяўчынай.
Ты, напэўна, і кіску **ніколі ня бачыў**.


Дык вось... Паведамі мне пра тое, як ты ўпершыню папярдоліўся з хлопцам.


Я ж сказаў табе, я **не** гей.
Нічога **дрэннага** не было...


AHN!
THWAP


Паведамі пра свой першы гейскі вопыт... Інакш я прынясу страпон, і ў цябе **яшчэ** будзе вопыт.




Усё было ня так...


Зацягні тужэй, Лефтар!


Зацягнуў так, што тужэй ужо няма куды, Ёр!
Ланцугі ад нашых ровараў больш ня вытрымаюць.
Тады вяртайся ў форт і хавайся. Я павінен вызваліцца і адшукаць цябе, перш чым гэта зробіць вадзянік.


Ну не, цяпер ты **мой** палонны.
Ну, Лефтар!
Цяпер мая чарга вызваляцца! Давай гуляць!


Не-а.
Цяпер ты **мой** палонны.

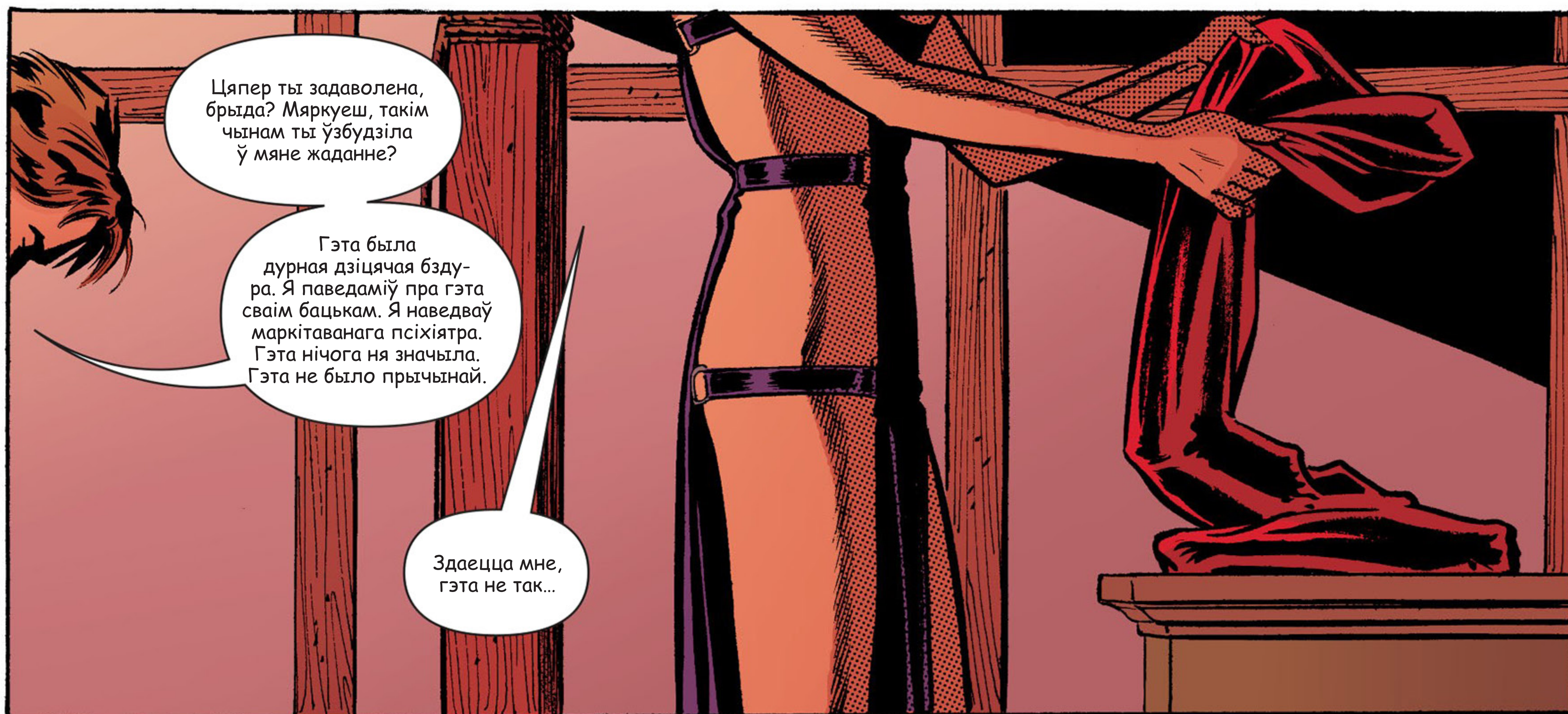

Як табе гэта?
Брыдота!
Адчапіся, **падла**!


Аў, ты сказаў дрэннае слова.
Не... **не**...


Брыдкаслоў павінен панесці **пакаранне**.






Цяпер ты задаволена, брыда? Маркуеш, такім чынам ты ўзбудзіла ў мяне жаданне?
Гэта была дурная дзіцячая бздура. Я паведаміў пра гэта сваім бацькам. Я наведваў маркітаванага псіхіятра. Гэта нічога ня значыла. Гэта не было прычынай.
Здаецца мне, гэта не так...

Мабыць таму ты і вырашыў стаць дзёўбаным Гудзіні?
Таму што так ты зможаш вызваліцца, калі падобнае паўтарыцца.

Ці, можа, усё таму, што табе падабаецца ўспамінаць, што ты тады **адчуваў**?

Ты жадаеш ведаць праўду...?

У цябе **велізарныя сцёгны**, ты, курвіна карова!


Файна.
Калі не жадаеш па-добраму...


Стой, што гэта?
Што ты...

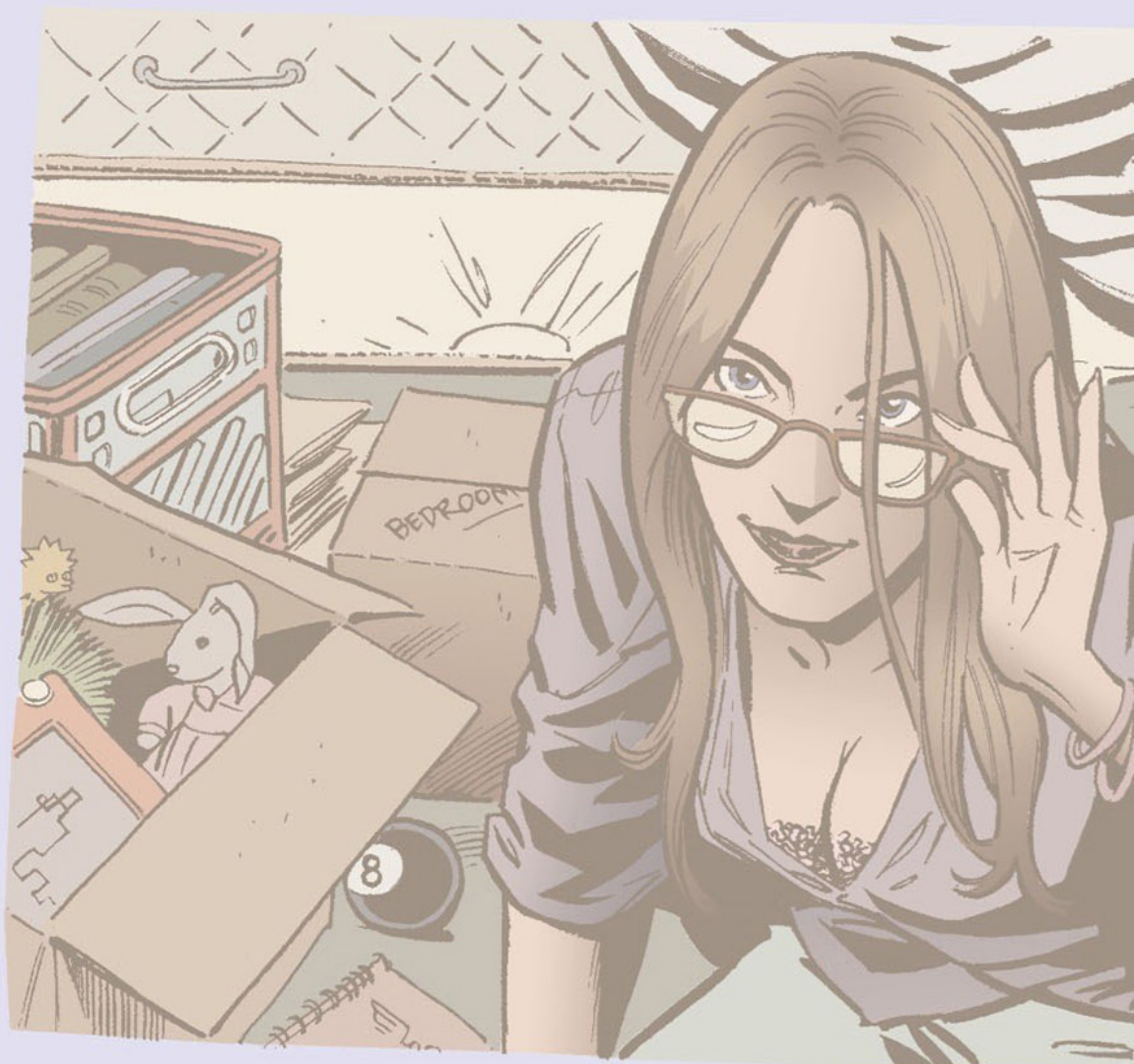

GHHHH!


Вось так. Чаму б табе не паведаміць мне пра свой першы раз... так і быць, з прадстаўніком **процілеглага** полу.
Не! Гэта **асабістае**!
Ты ня маеш права! Ты... ты...

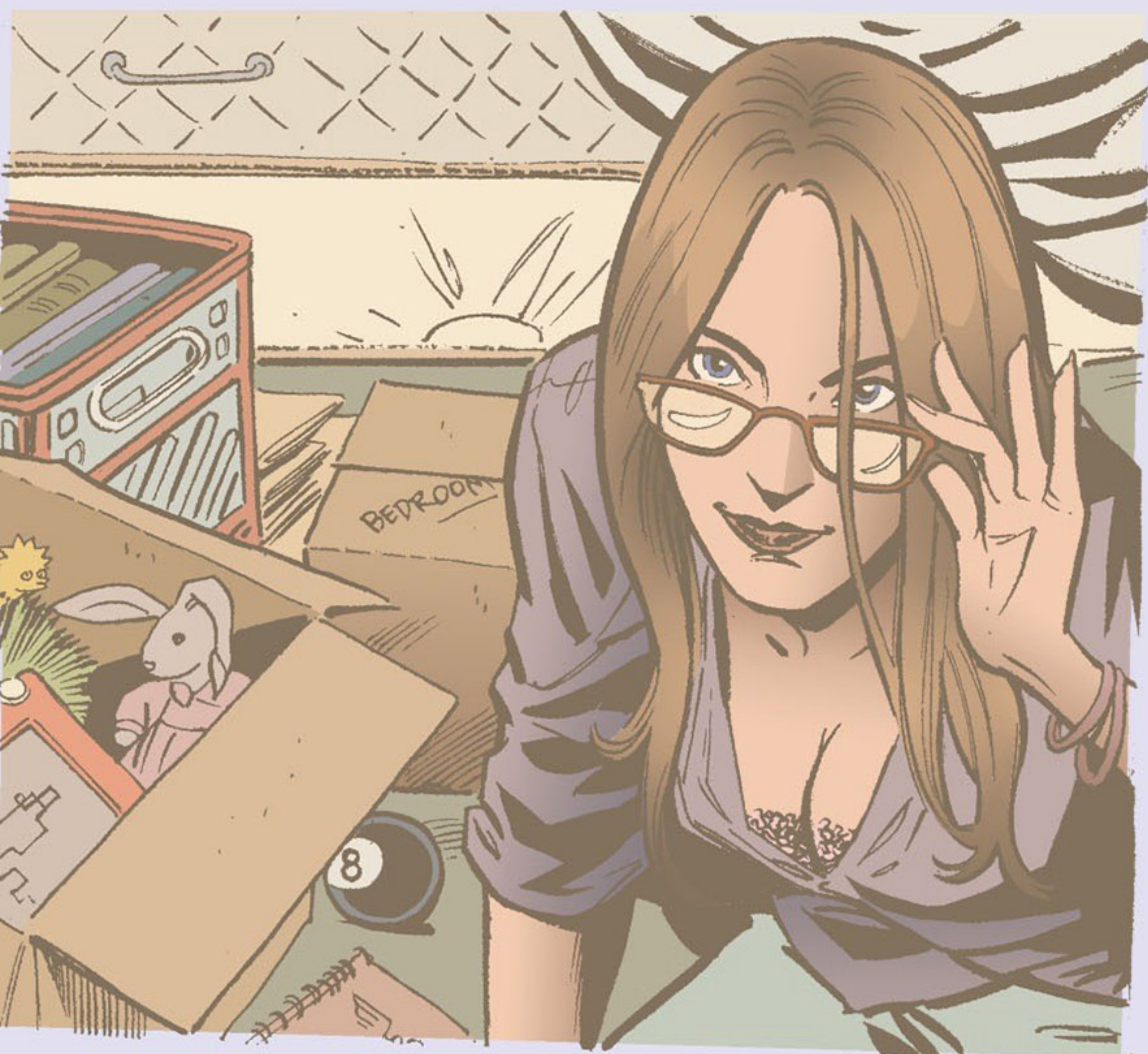

...Бэт...



Я быў другакурснікам і нявіннікам. Яна была проста другакурсніцай. Мы сталі сябрамі, яшчэ калі былі абітурыентамі, але пачалі зближацца, пасля таго як



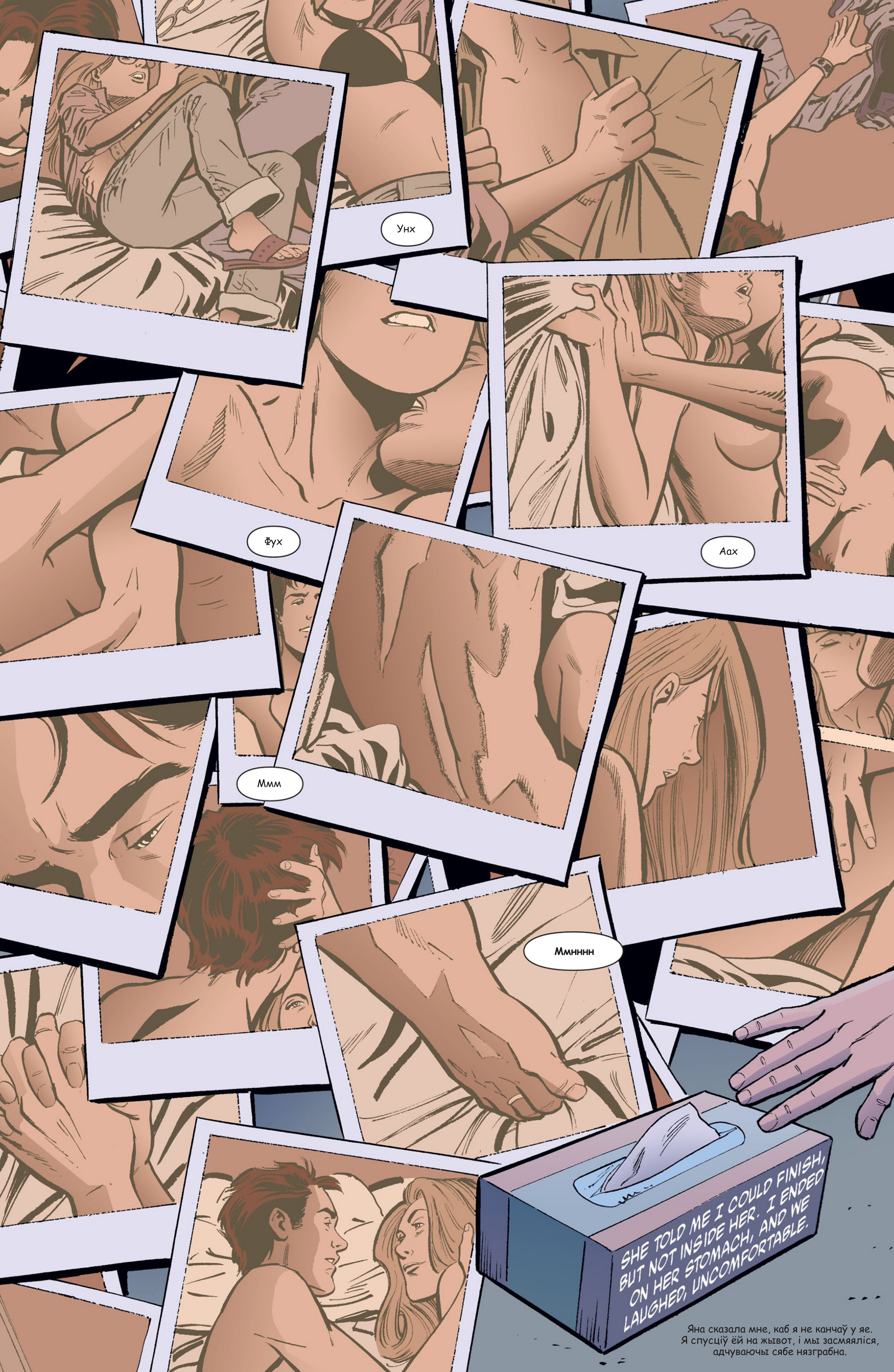
яе кінуў адзін з маіх суседзяў па пакоі. Мы паабяцалі сабе не закохвацца, але чаму быць, таго не абмінуць. А потым яна проста з'ехала з інтэрната



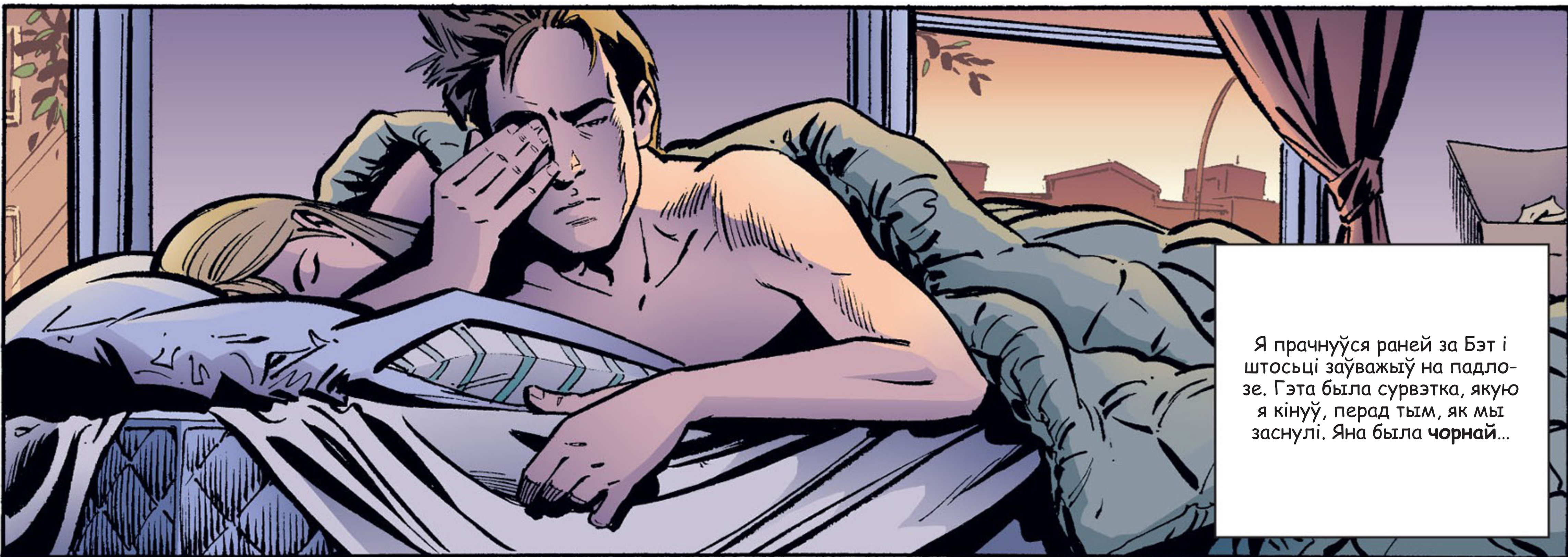
і пераехала ў сваю лайновенькую аднапакаёвую кватэру на Іст-Вілайдж паміж сушы-рэстаранам і піцэрыяй. Я сказаў ёй, што ёй час здаць свае



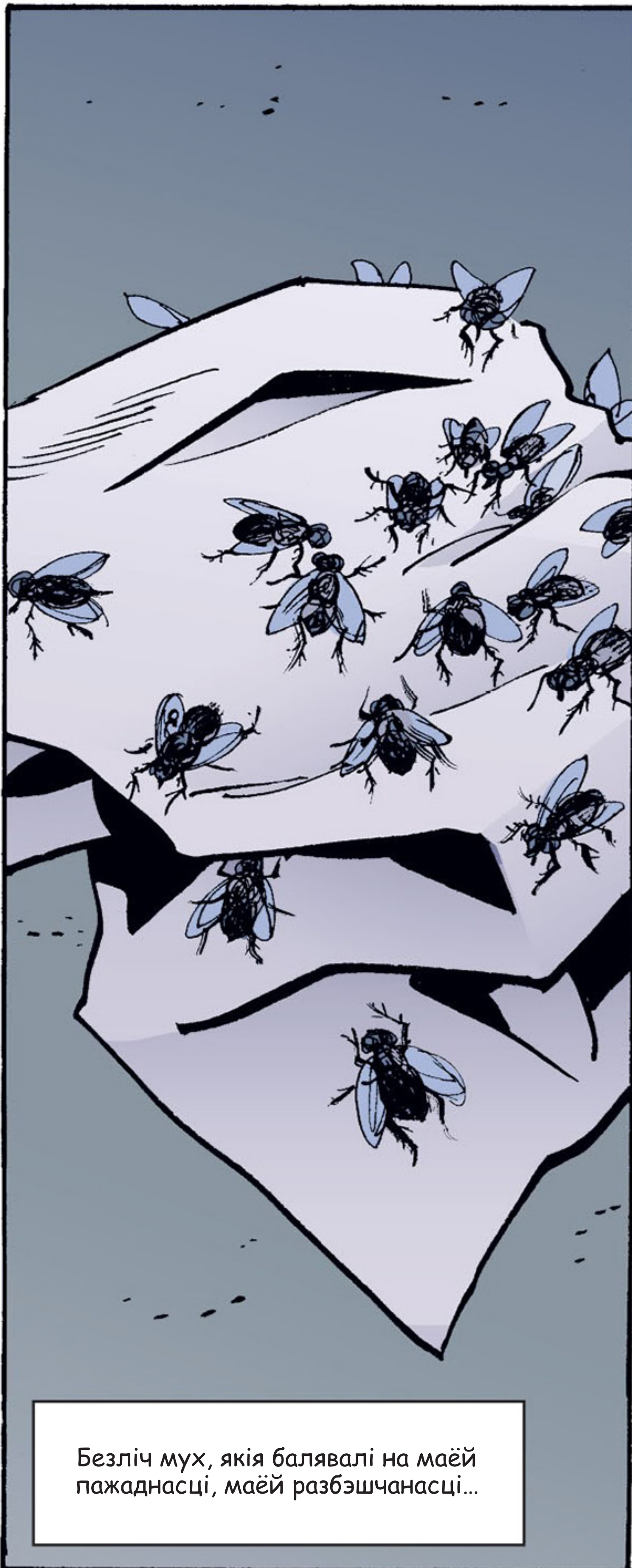
пазіцыі кааліцыі, таму што яна была немкай, і што мы можам пачакаць, пакуль яна не пачне прымаць супрацьзачаткавыя сродкі. Але потым яна так на мяне паглядзела, што гэты яе пякучы **позірк** урэзаўся ў маю памяць на ўсё жыццё, і

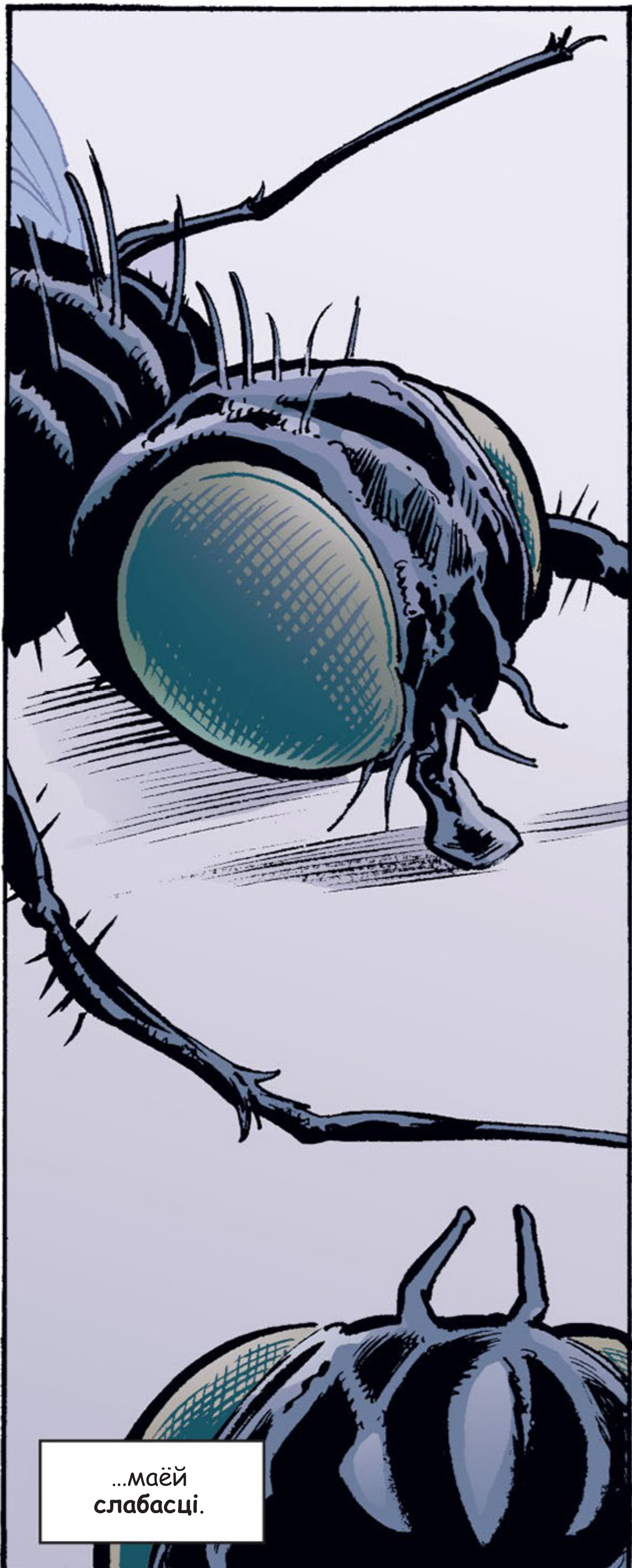

Унх
Фух
Аах
Ммм
Ммнннн
SHE TOLD ME I COULD FINISH, BUT NOT INSIDE HER. I ENDED ON HER STOMACH, AND WE LAUGHED, UNCOMFORTABLE.
Яна сказала мне, каб я не канчаў у яе.
Я спусціў ёй на жывот, і мы засмяяліся,
адчуваючы сябе нязграбна.

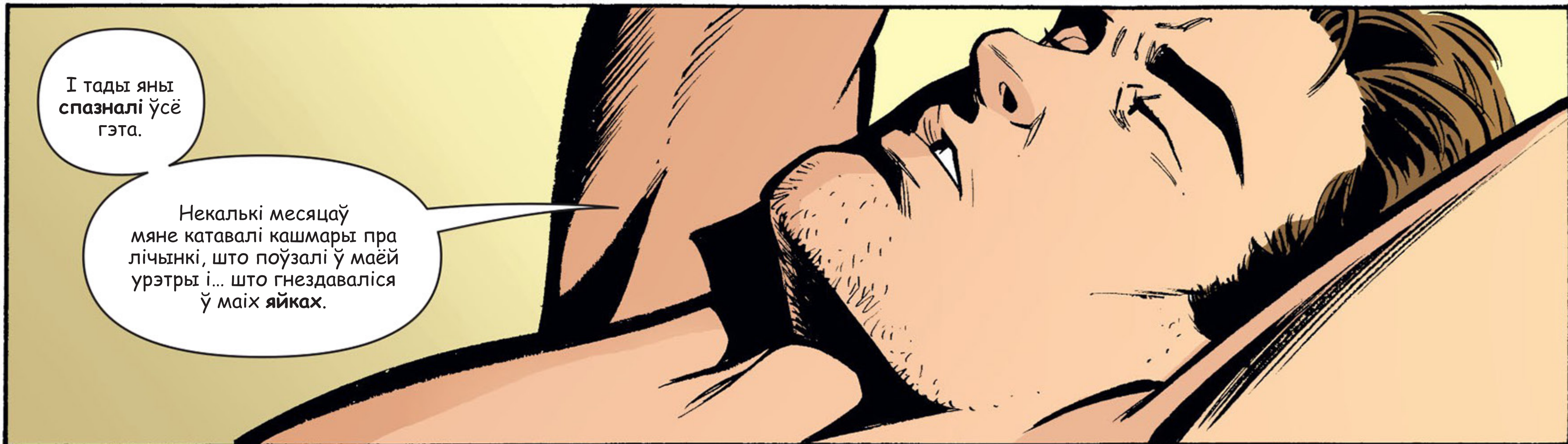

На наступную раніцу я ўбачыў самую жудасную рэч, якую калі-небудзь бачыў.

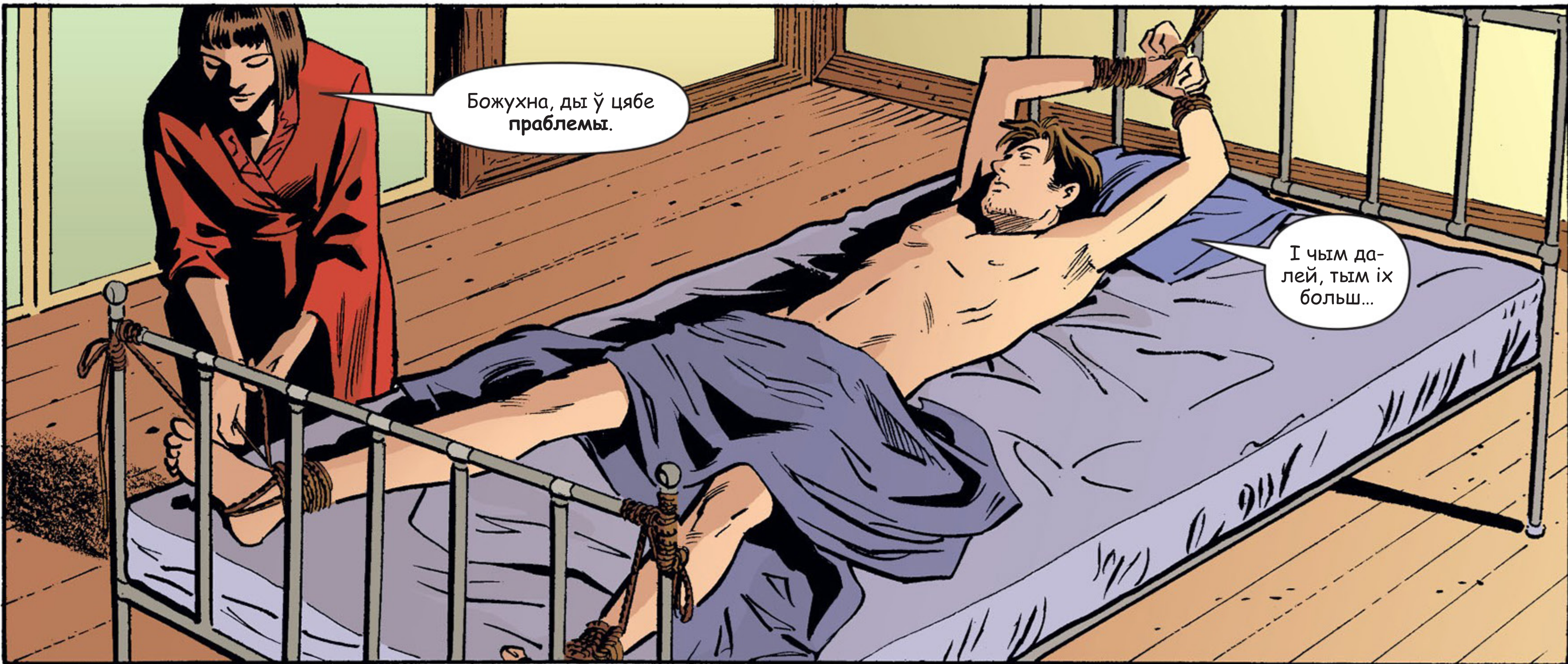

Я прачнуўся раней за Бэт і штосьці заўважыў на падлозе. Гэта была сурвэтка, якую я кінуў, перад тым, як мы заснулі. Яна была **чорнай**...


EYS
BEDROOM
...чорнай ад **мух**.


Безліч мух, якія балявалі на маёй пажаднасці, маёй разбэшчанасці...


...маёй **слабасці**.


І тады яны **спазналі** ўсё гэта.
Некалькі месяцаў мяне каталі кашмары пра лічынкі, што поўзалі ў маёй урэтры і... што гнездаваліся ў маіх **яйках**.


Божухна, ды ў цябе **праблемы**.
І чым далей, тым іх больш...


Ёрык, табе хоць сэкс **падабаецца**?
Б... бясспрэчна.
Але ты лічыш, што гэта **агідна**?
Я ня ведаю. Так. **Не**.

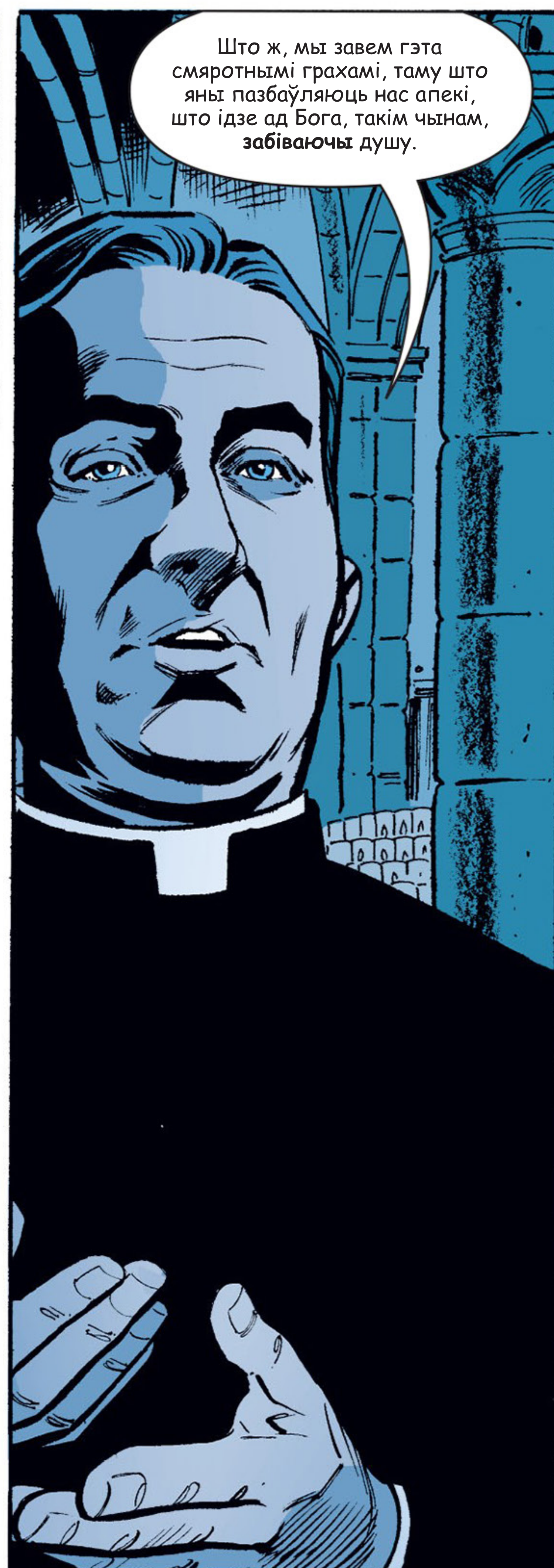

Цябе да мяне вабіць, Ёрык.
Ну, так...
Злёгку?
М... моцна.


У такім выпадку чаму б табе не заняцца са **мной** сэксам?


Таму што…


Ну, эм, маці сказала, што нам трэба з табой пагаварыць пра… ну ты разумееш.


Цяпер зразумела, навошта табе спатрэбілася капіявальная папера, Ёрык! Ты малюеш дзяўчын без адзення! Ты пакінуў копію ў маім нататніку, **вырадак**!
HEROS
SKETCHEZ


Што ж, мы завем гэта смяротнымі грахамі, таму што яны пазбаўляюць нас апекі, што ідзе ад Бога, такім чынам, **забіваючы** душу.


…таму што ў мяне ёсць **дзяўчына**.


Ты ж ведаеш, што гэта не **сапраўдная** прычына, Ёрык.
Гэтая твая Бэт зараз на іншым канцы **свету**. Ты яе ніколі ня знойдзеш.
Ты памыляешся.

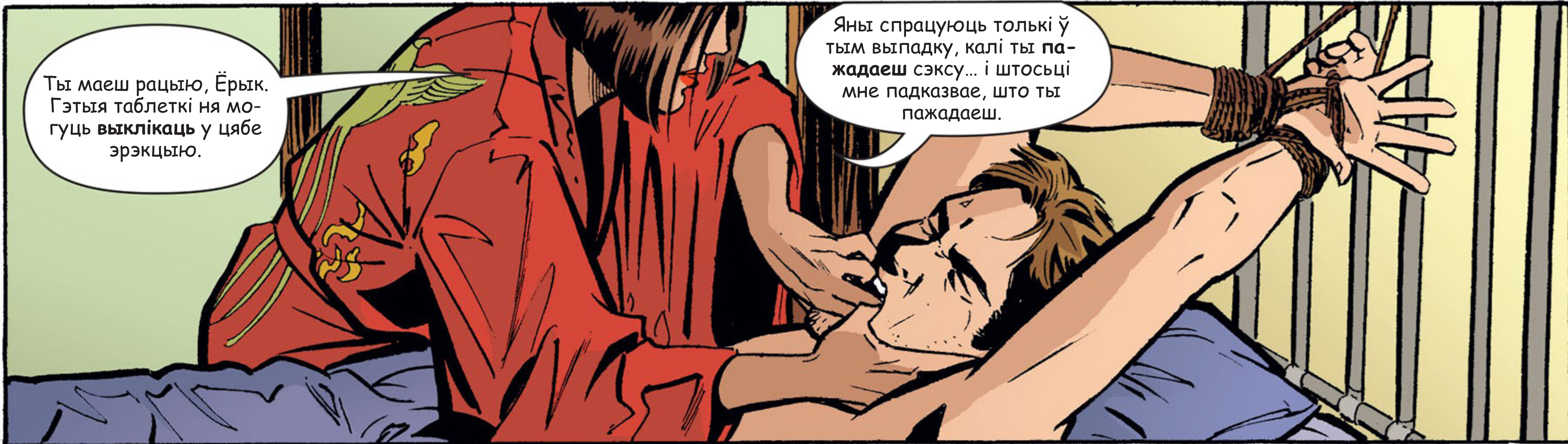

Ды нават калі і так...
...Што з таго? Якое дачыненне **яна** мае да **нас**?
Я **кахаю** яе.


Лічыш, Кенэдзі не кахаў Жаклін? Лічыш, Марцін Лютэр не кахаў Карэту?
Вялікія мужчыны заўсёды здраджваюць, і, падабаецца табе ці не, ты цяпер **найвялікі** мужчына.


Я не магу займацца з табой сэксам.
Ня можаш ці не жадаеш?

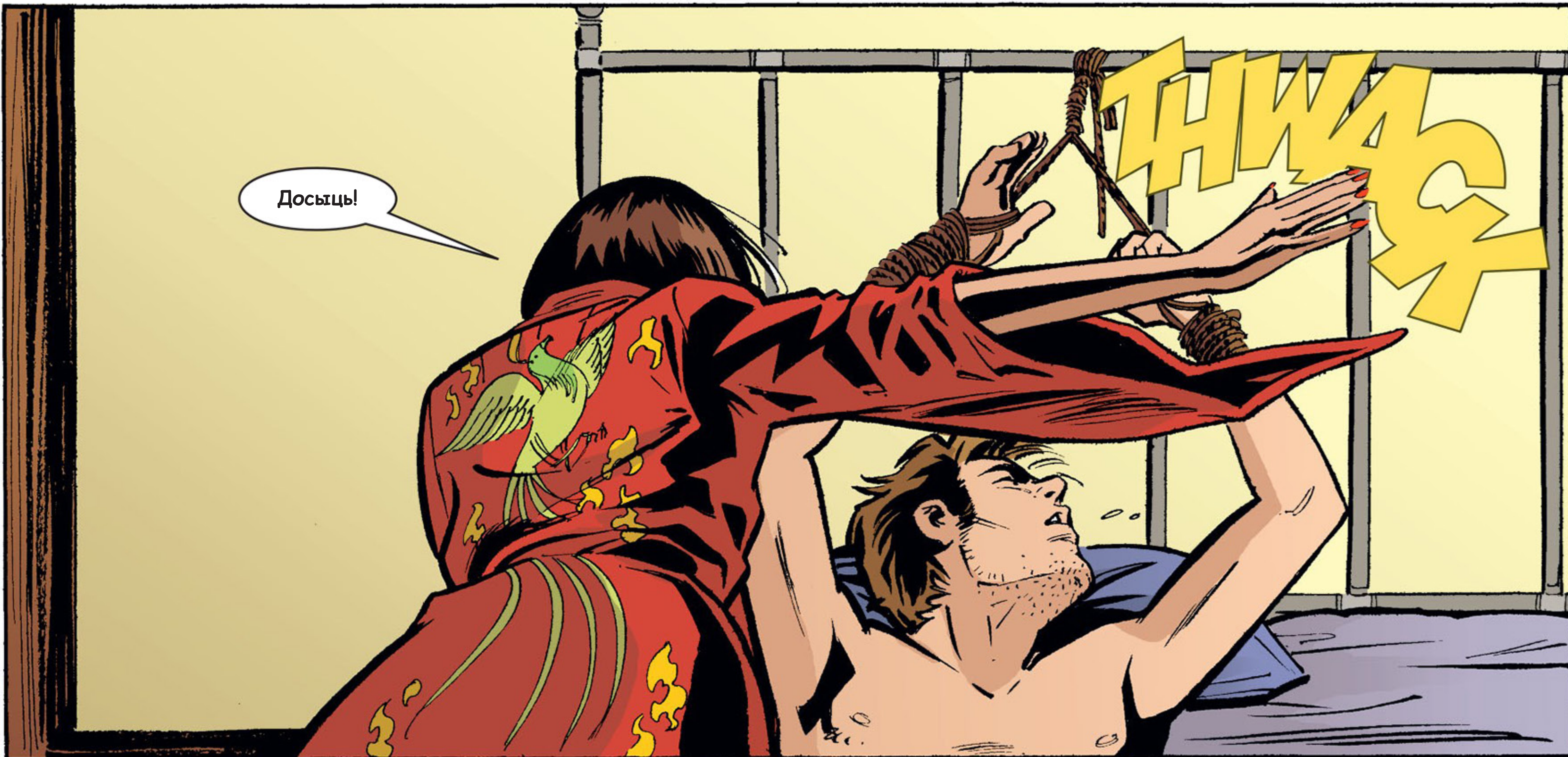

Таму што калі **ня можаш**, мы гэта хутка выправім.





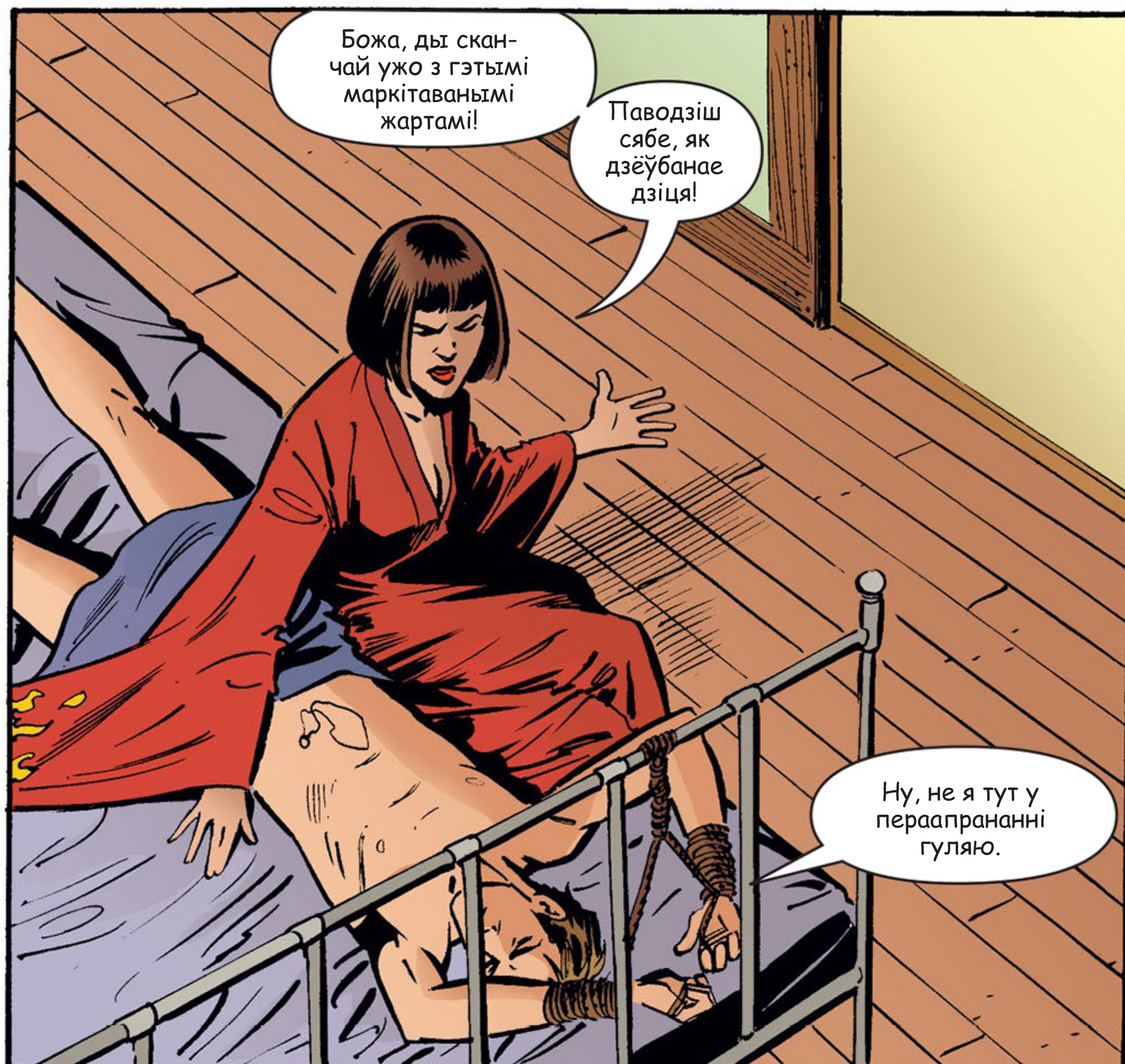






*Амерыканскі палітык, вядомы сваёй звычкай казаць пра сябе ў трэцяй асобе ці множным ліку.

**Сухі сняданак у выглядзе глазураваных фігурак.


Божа, ды скан-
чай ужо з гэтымі
маркітаванымі
жартамі!
Паводзіш
сябе, як
дзёўбанае
дзіця!
Ну, не я тут у
пераапрананні
гуляю.


Затое не я тут
жыву ў адмоўнай
рэчаіснасці!
Ты ж некалькі хвілін таму
казаў, што самая жудасная
рэч, якую ты бачыў у жыцці,
гэта купка казурак, якія елі
тваё **семя**!


Ёрык, ты перажыў
чуму, у якой загінула
каля трох мільярдаў
чалавек!
Тры!
Мільярды!


І ты сапраўды лічыш,
што я паверу ў тое, што
самая горшая рэч, якую
ты бачыў, гэта некалькі
кузурак?





HotComic.net


Ідзі да ліха-матары.

З задаваль-неннем.
Канчай.
Я спрабую.

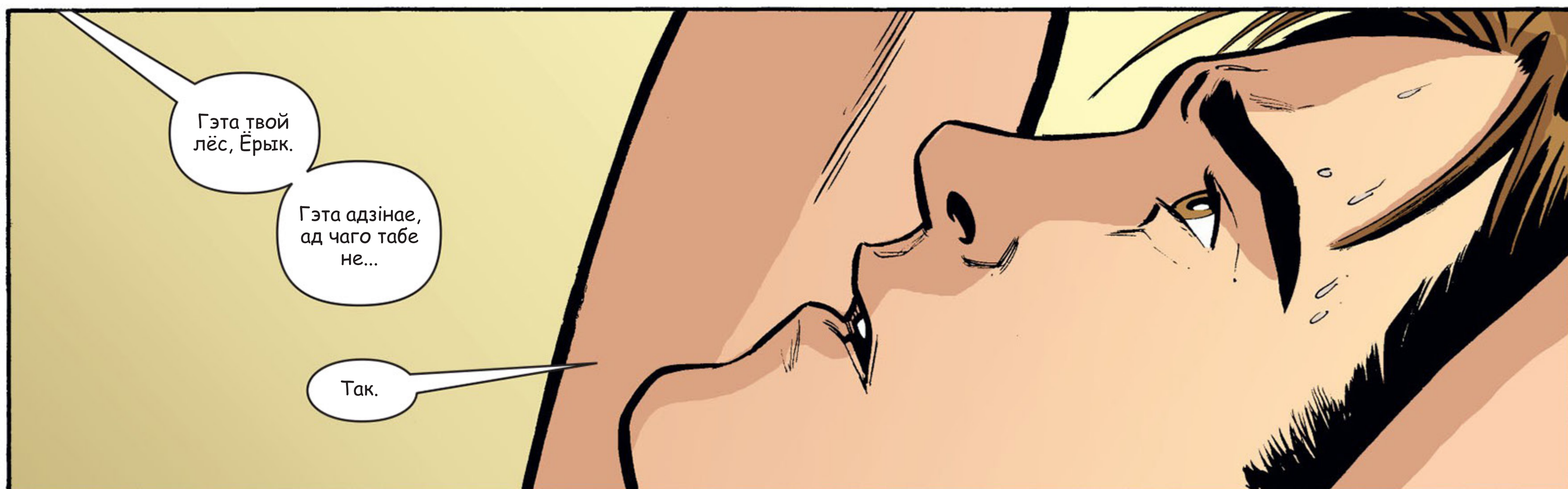
Гэта твой **абавязак**. Твая сперма – апошняя надзея чалавецтва.
Я сур'ёзна, ня трэба!
Не! Доктар Ман...

Шарлатанка! Мільярды мужчын **стагоддзямі** спрабавалі стварыць клона, ніхто не змог. З якой нагоды адна жанчына ажыццявіць гэтае ўсяго за некалькі **гадоў**?
Зразумей ўжо, ты ўсё, што ў нас засталася!
Але Амперсэнд...

Што, ты жадаеш, каб я спрвалася з тваёй **малпай**?
Да таго ж, 355 сказала мне, што гэты звярок хутчэй за ўсё **памрэ**, перш чым яны дабяруцца да шпіталя.

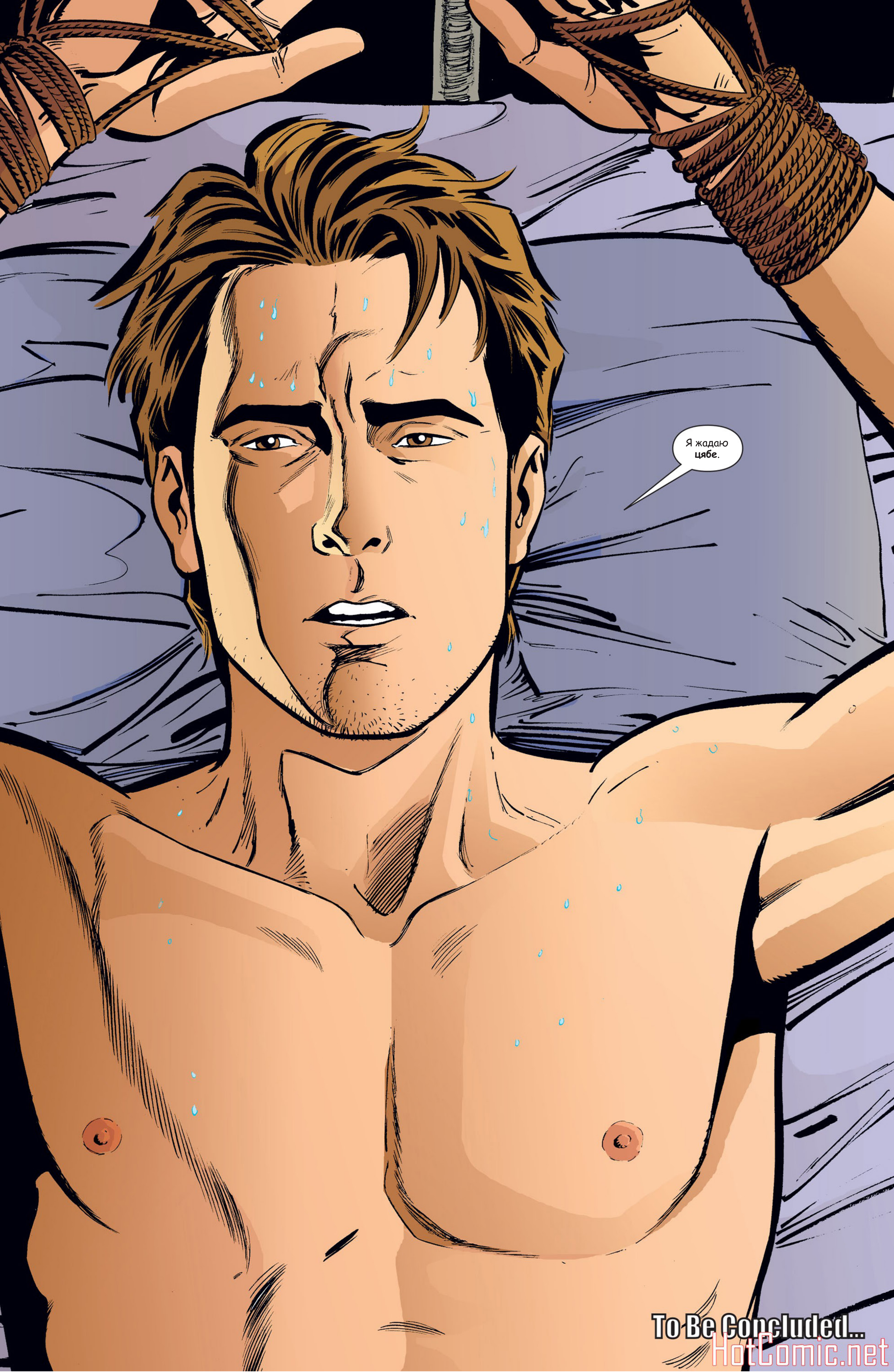

Ты... ты **хлусіш**.
Сам ведаеш, што не, Ёрык.


Слухай, ты нядрэнны чалавек. Я ўпэўненая, ты насамрэч жадаеш дапамагчы выратаваць свет... але ты павінен прыняць той факт, што адзіны шлях для цябе зрабіць гэта – **клосьціцца**.
Шмат.


Гэта твой лёс, Ёрык.
Гэта адзінае, ад чаго табе не...
Так.


...
Так **што**?


Так, **ты ж гэтага жадала**?
Ты маеш рацыю. Я стаміўся... стаміўся ўцякаць. Я **жадаю** гэтага. Жадаю, каб боль скончыўся.

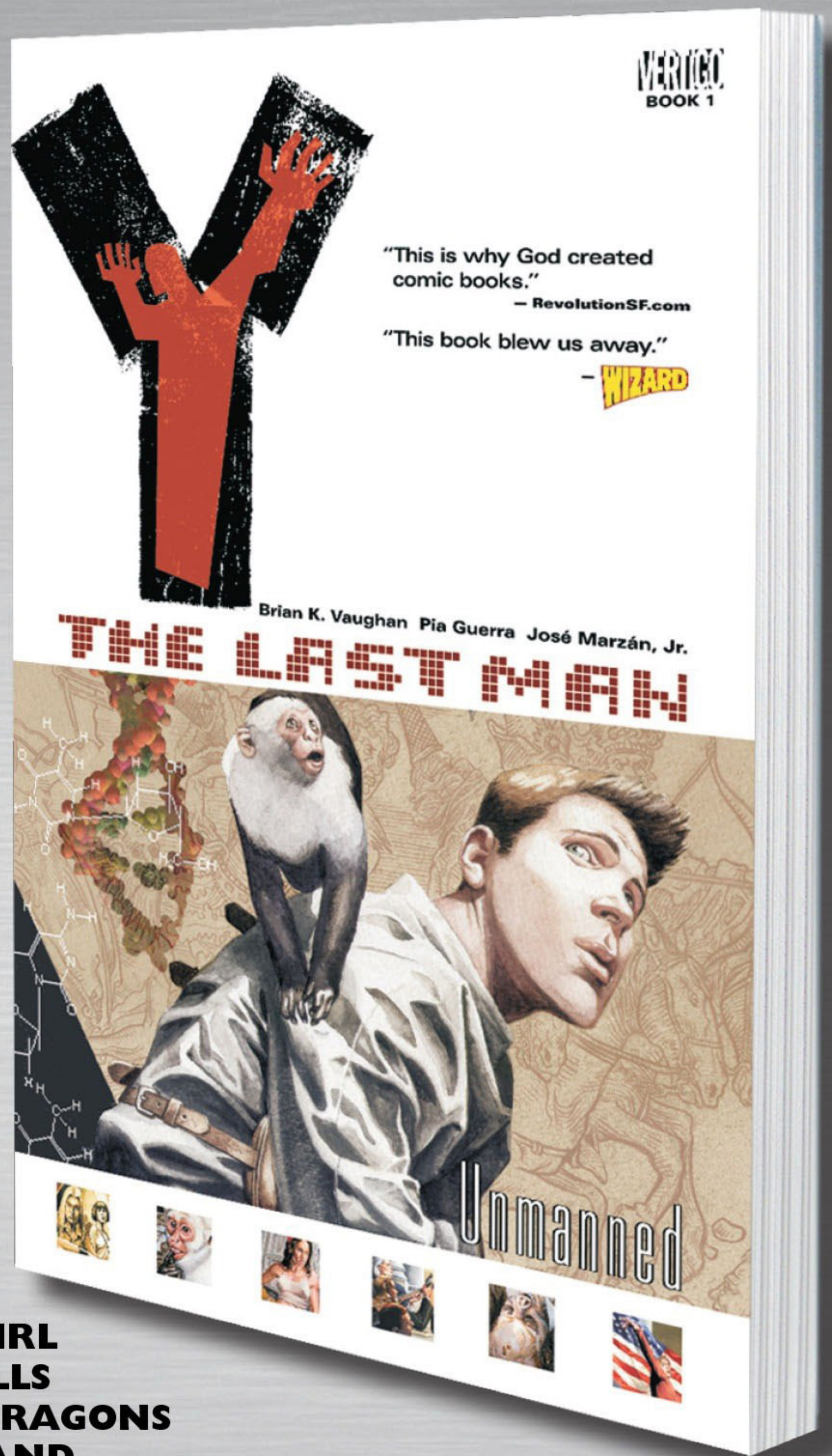


HotComic.net

"A seriously funny, nuanced fable. Grade A"
– ENTERTAINMENT WEEKLY

BRIAN K. VAUGHAN

with PIA GUERRA



"Complete and utter comic gold."
– PUBLISHERS WEEKLY

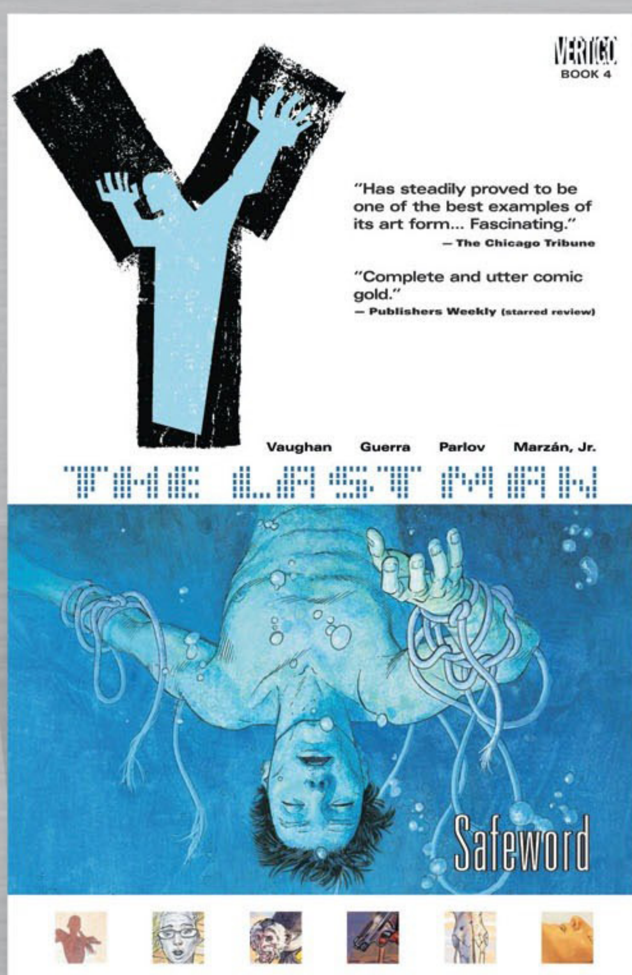
"Funny and scary... An utterly believable critique of society. A+"
– THE WASHINGTON POST

"The year's best movie is a comic book: Brian K. Vaughan's Y: THE LAST MAN."
– NATIONAL PUBLIC RADIO, All Things Considered

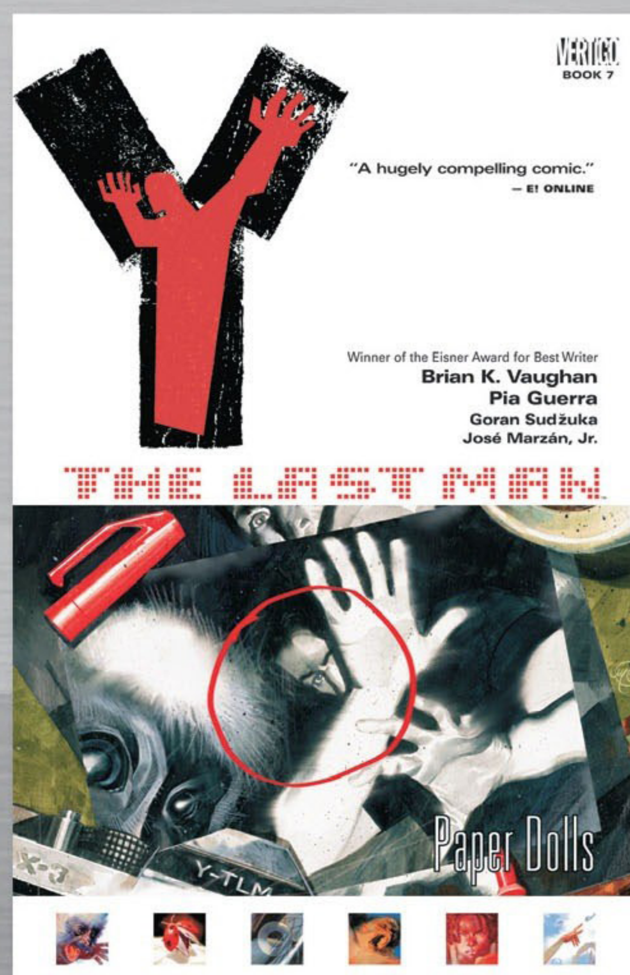
"The best science fiction story in America is not at the multiplex theater, on television... It's in writer Brian K. Vaughan and artist Pia Guerra's comic book series Y: THE LAST MAN."
– THE ST. LOUIS POST DISPATCH

VOL. 1: UNMANNED
VOL. 2: CYCLES
VOL. 3: ONE SMALL STEP
VOL. 4: SAFEWORD
VOL. 5: RING OF TRUTH
VOL. 6: GIRL ON GIRL
VOL. 7: PAPER DOLLS
VOL. 8: KIMONO DRAGONS
VOL. 9: MOTHERLAND
VOL. 10: WHYS AND WHEREFORES

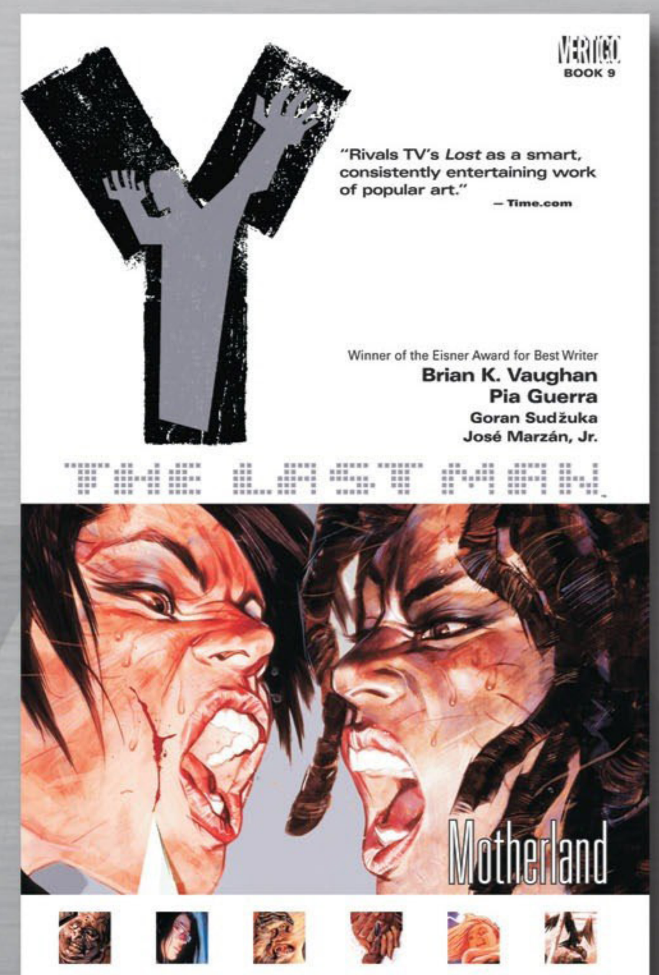
Y: THE LAST MAN VOL. 4 - SAFEWORD



Y: THE LAST MAN VOL. 7 - PAPER DOLLS



Y: THE LAST MAN VOL. 9 - MOTHERLAND



Use the **BUY IN PRINT** feature to find a comics shop near you.
Check back here every week for **NEW DIGITAL RELEASES**!

Suggested for Mature Readers